MALALA

LA COURAGEUSE PETITE PAKISTANAISE

JEANETTE WINTER

Traduit de l'anglais (États-Unis) par Brigitte Lévy

NOUVEAUX HORIZONS

L'histoire d'Iqbal Masih m'est restée en tête depuis que j'ai lu sa nécrologie le 19 avril 1995, trois jours après son assassinat. Je connais maintenant sa vie et le courage dont il a fait preuve en s'élevant publiquement contre le travail forcé dont sont victimes les enfants esclaves dans les fabriques de tapis au Pakistan.

Le 9 octobre 2012, lorsque j'ai découvert dans la presse que Malala Yousafzai avait été prise pour cible par des tireurs parce qu'elle défendait la scolarisation des jeunes filles au Pakistan, j'ai repensé à Iqbal.

Ces deux courageux enfants dont la jeunesse n'empêchait nullement la bravoure se sont associés dans mon esprit... et sont à l'origine de ce livre.

J. W.

Jeanette Winter est bien connue pour ses biographies illustrées. Parmi ses albums figurent *Diego, Mama !* et *Mon bébé*.

Titre original : *Malala: A Brave Girl from Pakistan / Iqbal: A Brave Boy from Pakistan*
Éditeur original : Beach Lane Books/Simon & Schuster Children's Publishing Division, 2014.

Votre avis nous intéresse ! Contactez-nous à arsnh@state.gov

Nouveaux Horizons est la branche édition des services culturels
du département d'État américain. Notre but est de rendre accessibles
les livres d'auteurs américains en Afrique francophone et en Haïti.
Pour connaître nos points de vente ou pour toute autre information,
consultez notre site : http://ars-paris.state.gov

© Jeanette Winter, 2014, pour le texte et les illustrations.
Published by arrangement with Beach Lane Books, an imprint of Simon & Schuster Children's Publishing Division, 1230 Avenue of the Americas, New York, NY 10020.

© Nouveaux Horizons – ARS, Paris, 2015, pour la traduction française.

ISBN : 978-2-35745-277-0

Papier issu de forêts gérées durablement.

ACHEVÉ D'IMPRIMER JOUVE

NOTE DE L'AUTEUR

Deux enfants pakistanais se sont élevés contre l'injustice de leur monde. Leur courage face à l'extrême danger est un exemple pour tous ceux qui connaissent leur histoire.

MALALA YOUSAFZAI

Née en 1997

Malala est née à Mingora, bourgade du Pakistan, dans la vallée de Swat. Elle vit avec sa mère, son père et ses deux frères. Scolarisée très tôt dans l'école dirigée par son père, Malala est une excellente élève.

Les talibans, groupe extrémiste religieux qui a pris le pouvoir sur la vallée de Swat, entreprennent de dissuader les filles de suivre leur scolarité. Malala interroge son père : « Pourquoi veulent-ils empêcher les filles d'aller à l'école ? Le stylo leur fait peur », répond son père.

À 11 ans à peine, Malala prend pour la première fois la parole en public pour défendre la scolarisation des jeunes filles. Les talibans ont beau redoubler d'agressivité, Malala poursuit ses interventions. Les menaces continuent, mais elles n'arrêtent pas la jeune fille jusqu'au jour où un taliban la prend pour cible alors qu'elle rentre chez elle à bord d'un car scolaire. La balle lui transperce la tête et le cou avant de se loger dans son épaule. Malala est soignée dans plusieurs établissements pour aboutir à l'hôpital Queen Elizabeth de Birmingham, en Angleterre, ville où elle habite aujourd'hui avec sa famille.

Le courage de Malala a été salué par de nombreuses récompenses, dont le Prix international des enfants pour la paix (second prix), le Prix national pakistanais de la jeunesse pour la paix, le Prix international mère Teresa pour la justice sociale et le prix de Rome pour la paix et l'action humanitaire. Déjà pressentie en 2013, Malala a reçu le prix Nobel de la paix en 2014.

La jeune fille poursuit son rétablissement ainsi que son action militante.

Ne prions pas pour être protégés
des dangers, mais pour pouvoir
les affronter sans crainte.

RABINDRANATH TAGORE

« Qui est Malala ? » interroge le taliban en fouillant du regard l'intérieur du car scolaire.

Malala est une adolescente sans crainte.
« Mon pouvoir sera le savoir », dit-elle.

« N’allez pas à l’école »,
disent les talibans aux écolières
de la vallée de Swat.
« Ne lisez pas », disent-ils.
Les écolières n’écoutent pas.
Ce sont des enfants courageuses.

La salle de classe abrite leur lumière
et fait obstacle aux ombres menaçantes.
Mais, en dehors de l'école,
un nuage noir les suit partout.

Chaque jour, les talibans diffusent leurs avertissements.
« Pas d'école pour les filles », disent-ils.
Mais Malala est une enfant courageuse qui défend ses opinions.

« J'ai le droit de m'instruire.
J'ai le droit de jouer.
J'ai le droit de chanter.
J'ai le droit de parler.
J'ai le droit d'aller au marché.
J'ai le droit de M'EXPRIMER. »